

# TASHI DELEK

བགྲིས་བདེ་ལེགས་།།

Le journal de l'AET

Tibet : aidez un peuple à sauver sa culture



n° 084  
juin  
2016

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

n° 084  
juin  
2016

Publication de l'association Aide à l'Enfance Tibétaine

4, Passage Lisa – 75011 Paris

Tél. : 01 55 28 30 90 – Fax : 01 55 28 31 10

Contact : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org)

Aide à l'Enfance Tibétaine Facebook

**Comité de rédaction :** Martine Giraudon, Gilbert Leroy

**Ont collaboré à ce numéro :** Philippe Bertrand, Georges Bordet, Françoise Cournède, Martine Giraudon, Catherine Joudioux d'Azevedo, Elisabeth Kirchner, Gilbert Leroy, Jean Servant

**Création et impression :** Caroline Verret pour Vitrac & Son Prepress

**Conseil d'administration :** Gilbert Leroy (président),

Nawang Dolkar Tsering (vice-présidente), Martine Parlarrieu (secrétaire),

Christine Bonnet (secrétaire-adjointe), Georges Bordet (trésorier), Karma Thinlay (trésorier-adjoint),

Françoise Cournède, Martine Giraudon, Nicole Touzet (administrateurs)

**Photo couverture :** © Martine Giraudon. Petits écoliers de McLeod Ganj en *chuba* tibétaine.

# Sommaire

- \* Actions pour le Tibet 4
- \* La Vie de l'AET 10
- \* L'Essentiel 2015 de l'AET 15
- \* Témoignages de parrains 19
- \* Tibétains de notre temps 22
- \* Activités des DR 24
- \* La Vie culturelle 28
- \* Bon de commande 30
- \* Campagne Urgence Séisme Népal 31



## Chers amis de l'AET

Le 29 février 2016, deux Tibétains se sont immolés. **Dorjee Tsering**, 16 ans, dans le nord de l'Inde. **Kalsang Wangdu**, 18 ans, au Tibet. Ils ont offert leur vie pour que le Tibet puisse vivre libre et que le Dalai-Lama rentre au TIBET.

Dans la *Tibetan Review* du 6 mars 2016, le 17<sup>e</sup> Karmapa demande aux Tibétains l'arrêt des immolations.

« Je le demande à tous mes compatriotes tibétains au Tibet et à l'étranger. [...] Je ne peux m'empêcher de penser à ces deux jeunes Tibétains. Il est important de réfléchir intensément à leur douleur physique et à la souffrance mentale des parents qu'ils laissent derrière eux, ainsi que de se demander si cela va aider ou nuire au Tibet, immédiatement, bientôt ou à long terme ».

Le Karmapa a aussi déclaré : « La plupart de ceux qui se sont immolés sont jeunes. Ils sont notre espoir et notre force pour l'avenir. Ces pertes de vie sont une ponction sévère pour le Tibet dans son ensemble. »

Le Karmapa ajoute encore : « Malgré les près de 150 auto-immolations, personne dans la communauté internationale n'a réagi de façon à aider la cause tibétaine. »

Vivre. – Je l'ai constaté lors de mes deux derniers voyages au Tibet. Vivre au Tibet est certainement l'acte de résistance le plus important. La Chine étouffe lentement les Tibétains, espérant ainsi que le problème du Tibet se règlera tout seul.

Vivre est le fondement du bouddhisme.

Vivre comme de vrais Tibétains. C'est exactement pour cela qu'Annie Sudrat a créé *Aide à l'Enfance Tibétaine*.

Tout est permis, tout devient possible avec ce seul mot : **VIVRE**.

Tashi Delek.

**Gilbert Leroy**



L'instant-photo autour de la banderole AET.



Des prières et des chants sous les deux drapeaux.



Un beau 10 mars champêtre pour la DR de Philippe.

## UN 10 MARS 2016 DIGNE À PARIS

Nous étions peut-être 400 à commémorer le soulèvement de Lhassa le 10 mars 1959, drapeaux français et tibétains mêlés. Dans les esprits encore, les immolations par le feu du 19 février, affreusement tristes, de deux tout jeunes gens : au Tibet, **Kalsang Wangdu, un moine de 18 ans**, en Inde, **Dorje Tsering, un écolier de 16 ans**, terriblement semblable aux enfants que nous parrainons (sa famille est de Manali). Cinq jours plus tôt, la cérémonie poignante de sa crémation avait rassemblé plusieurs milliers de personnes à Dharamsala, au Tibet des pressions en revanche tentaient de contraindre la famille à parler d'incendie

accidentel. Combien de médias français ont repris ces informations ?

Bien que ce fût un mercredi, jour de travail, plusieurs parrains et marraines AET ont tenu à répondre présents et la dignité a été de mise tout au long de ces quatre heures de manifestation, grâce à un service d'ordre tibétain efficace et vigilant, même si quelques jeunes (mais qui peut juger celui qui a connu, peut-

être l'emprisonnement et la torture, à coup sûr les affres de la fuite ?) ont mis un moment à l'épreuve la patience des CRS massés devant nous. Les seules armes des Tibétains sont à vrai dire des prières et des chants, jusqu'à ce *We shall Overcome* (Nous vaincrons un jour) de Pete Seeger, porté par une voix pure rappelant les accents de Joan Baez naguère et repris en trois langues par la foule.

**Martine Giraudon**

## LE 10 MARS DE LA DR DE L'AUBE

Encore une fois cette année, au début de ce mois de mars 2016, et grâce à Elizabeth Getto, marraine de l'AET, nous avons célébré à notre manière le 10 mars 1959, date ô combien importante dans l'histoire tibétaine.

Et pour la 19<sup>ème</sup> fois, la petite mairie de Beurville (52) avait accroché à son fronton le beau drapeau tibétain. Une petite vingtaine de personnes s'étaient rassemblées dans le village pour participer à la marche de quelques kilomètres jusqu'au cairn improvisé dans un bois des environs. Après avoir installé des drapeaux de prières pour remplacer ceux qui n'avaient plus de couleur puisque datant de l'année précédente, chacun s'est plié dans la bonne humeur au rituel qui voulait que l'on peigne sur des pierres des symboles de toutes sortes, exhortant à la Paix et au respect des Droits de l'homme. Regagnant dans une bourrasque de neige la petite mairie de Beurville, chacun a pu se réchauffer près du poêle à bois, et commencer à jeter un regard intéressé sur l'artisanat tibétain que j'avais apporté...

**Philippe Bertrand**

## EN MISSION HUMANITAIRE DANS LE LANGTANG

Namasté !

De retour d'un séjour au Népal, dans la vallée du Langtang (au nord de Katmandou), je peux témoigner de l'état catastrophique dans lequel se trouve encore cette région, un an après le séisme. Le but de mon voyage était le ravitaillement en médicaments d'un dispensaire d'altitude situé à Gyalthum.

L'arrivée à l'aéroport de Katmandou est trompeuse, reconstruit en briques rouges, il a été agrandi, agrémenté de petits espaces verts lui conférant un aspect coquet et accueillant.

Cependant, dès la première traversée en voiture de la ville, les stigmates du séisme sautent aux yeux : rues défoncées, espaces béants encombrés de gravats entre les immeubles encore debout, maisons fissurées, chancelantes, consolidées par des étais ou en ruines. Par endroits quelques immeubles en construction sortent de terre, loin encore de l'achèvement.

Partout le long des rues, on peut observer des amoncellements de gravats ou de briques neuves prêtes à être utilisées. Les habitants dégagent à mains nues les restes de leur maison. Ils se sont aménagé à proximité des abris de fortune à l'aide de bâches, de tôle et de bois.

Les temples de Durbar Square ont également beaucoup souffert. Certains sont en cours de reconstruction, d'autres en ruines, mécon-

naissables. À cela s'ajoutent la pollution extrême liée au trafic routier et à la poussière envahissante, les coupures d'eau et d'électricité pluriquotidiennes.

La vallée du Langtang a été interdite d'accès jusqu'à l'hiver dernier pour des raisons de sécurité, notamment les risques d'éboulements et de coulées de boue liés à la mousson. Elle est de nouveau accessible depuis quelques mois, si bien que le guide et le *sherpa* qui m'accompagnaient la redécouvraient en même temps que moi.

Elle a été la plus durement touchée par les deux violentes secousses d'avril 2015. Des pans entiers de montagnes se sont effondrés, entraînant des habitations et engloutissant des villages entiers.

Notre ascension a débuté à Sundarijal, village dont les maisons semblent avoir été relativement préservées. La première journée de montée permet d'admirer les cultures en terrasses, ainsi que les potagers des quelques habitations dispersées dans la montagne. L'arrivée le soir dans le village de Chisopani, carrefour entre plusieurs vallées, provoque un choc : deux hôtels sont couchés sur le flanc à 45°, comme échoués, arrachés à leur base au niveau du rez-de-chaussée, laissant apercevoir les couloirs intérieurs, les chambres et leur mobilier.



*Katmandou et la béance de ses blessures.*



*Paysage du Langtang.*



*Improbable vestige au milieu de la dévastation.*



*Le village de Chisopani après le séisme.*



Le village de Tarkeghyang.



Il faut bien vivre.



Partout, des gravats multicolores.



Chez la Maman d'une fillette dont Catherine a soigné l'otite.

Premier soir, première secousse. Le lit se déplace d'une vingtaine de centimètres. Cela surprend, même si on est prévenue du risque.

Le lendemain et les jours suivants, nous traversons des villages entièrement détruits, ainsi que des temples, des *stupas* et des monastères formant des tas de gravats multicolores où l'on distingue des morceaux de fresques et de statues.

Les villageois vivent sous des tentes, des bâches ou des abris de tôle et de bois, se chauffant et cuisinant à même le sol, sans eau ni électricité. L'accès à l'eau se limite à des tuyaux alimentés par des cours d'eau, situés à proximité des villages. C'est là qu'on s'approvisionne pour boire, cuisiner, se laver, faire la vaisselle ou la lessive.

Partout j'ai été accueillie chaleureusement, avec le sourire et des mots de reconnaissance, car j'étais le plus souvent la première étrangère à venir au village depuis le séisme.

Nous avons été obligés à plusieurs reprises de modifier l'itinéraire prévu, contraints à des détours importants du fait de l'interruption brutale du sentier, découvrant à nos pieds un à-pic de plusieurs centaines de mètres, suite à un glissement de terrain.

Lors des secousses qui surviennent tous les deux à trois jours, de nouveaux éboulements se produisent encore.

Les habitants avec lesquels mon guide évoquait le drame de l'an

dernier parlaient avec les yeux larmoyants des pertes en vies humaines subies par leur village, en plus des dégâts matériels colossaux. Presque tous ont perdu un ou plusieurs proches et ils en parlent avec une émotion qu'ils ont peine à contenir.

Le dispensaire où je me suis rendue a été entièrement détruit l'an dernier. À ce jour, il a été partiellement reconstruit et accueille des habitants descendus des vallées environnantes qui ont fait parfois plusieurs jours de marche pour y accéder.

L'école voisine a elle aussi été affectée par le séisme et elle accueille aujourd'hui 70 enfants dans un bâtiment de tôle.

Les aides financières octroyées jusqu'alors ont été minimes, permettant juste de bâtir des abris provisoires. Théoriquement, des sommes plus conséquentes devraient être distribuées bientôt aux familles, afin qu'elles puissent construire des habitats respectant des normes antisismiques satisfaisantes.

Ce séjour au cours duquel j'ai traversé des zones dévastées m'a laissé une impression de tristesse et de désolation sans précédent. Je souhaite que le tourisme, importante source de revenus, reprenne son essor dans ce pays aux paysages magnifiques et à la population si accueillante.

**Catherine Joudioux d'Azevedo**  
(DR du Vaucluse)

## PARRAINS ET FILLEULS, D'ARDENTS DÉFENSEURS DE LA CULTURE TIBÉTAINE

Sa Sainteté le Dalai-Lama parlant des enfants tibétains scolarisés disait qu'ils avaient pour l'avenir une grande responsabilité par rapport à leur culture : celle-ci, sans eux, serait appelée à disparaître, ou à faire partie du folklore.

Nous souhaitions avec ma compagne voir et revoir nos filleuls. Et cette parole sur la responsabilité de ces enfants m'a donné l'idée d'organiser avec ces jeunes une découverte de certains éléments de leur culture qu'ils ne connaissaient pas concrètement. Un couple d'amis, parrains également, Jean-Paul et Brigitte, qui souhaitaient nous accompagner, ont partagé eux aussi cette expérience. Malheureusement, ce fut sans ma compagne, qui ne put obtenir à temps son visa pour l'Inde et dut donc renoncer. Avant d'aller chercher les enfants dans les écoles, j'ai préparé les visites à McLeod Ganj et rencontré des responsables que j'avais déjà contactés par mail.

Un grand merci aux directeurs et secrétaires de Bir Suja et Chautra qui nous ont permis de prendre nos filleuls en voiture avec nous pour trois jours de visite, nous ont accueillis pour deux soirées, m'ont permis de rencontrer d'autres filleuls aidés par des marraines du département, qui m'avaient contacté pour cela. Un grand merci aussi à notre chauffeur tibétain (Lhundup Dorjee, +91 999 017 0300 ou +91 991

017 300 lhundup23@yahoo.com) très sûr et très calme, toujours disponible et de bon conseil. Un chauffeur que je vous recommande chaudement.

À 9h du matin le vendredi, avec nos trois filleuls de 14 à 17 ans, nous avons pris la route de Chautra vers Dharamasala pour d'abord nous installer au monastère de Tse Chokling. Après un déjeuner à McLeod, nous sommes descendus pour la première visite et conférence au Parlement du gouvernement tibétain (en anglais, puis en tibétain par une jeune dame) dans la salle du Parlement. Visite ensuite du magnifique musée qui se trouve juste à côté à l'étage de la Bibliothèque (LTWA) avec là aussi des explications dans les deux langues données par une employée. Puis découverte d'une exposition très bien faite sur le climat et l'environnement. Enfin, retour vers le Musée du Tibet où j'avais demandé que l'on nous projette *Tibet, histoire d'une tragédie*, un film de FR3 en anglais. Et après le film, visite du musée.

Journée longue et sans doute difficile pour eux, mais pendant laquelle ils sont restés très attentifs et impliqués. Inutile de dire qu'ils sont rentrés bien songeurs. Retour au monastère où nous prendrons nos repas du soir et où nous dormirons, les trois jours, dans une atmosphère paisible, seulement bercée par les chants des moines et les tintements des clochettes.



Jean et ses deux filleuls, Lobsang Dolker et Dorjee Lhakpa.



Les deux jeunes et la troisième, Tsepel Dolma !



© Jean Servant  
Parrains, filleuls et même le chauffeur : vive la culture tibétaine !

Samedi matin, départ pour faire à pied le tour du chemin de méditation, le *Lingkor*, autour de la résidence de Sa Sainteté, avant de retrouver notre chauffeur qui nous attend pour descendre au *Men Tse Khang* : là aussi un responsable nous a reçus pour une visite de l'institut, de la pharmacie, puis rencontre avec un médecin qui nous a présenté un *powerpoint* sur la médecine tibétaine, dans les deux langues. Après cela, comme il nous restait du temps, j'ai demandé s'il ne serait pas possible d'avoir une visite médicale de contrôle pour chacun de nous chez un *amchi* de l'institut.

Une *amchi* nous a tous reçus et examinés, l'un après l'autre, avec beaucoup d'attention et de bienveillance. Une expérience que je recommande à ceux qui ne connaissent pas la médecine tibétaine et la prise des pouls. Déjeuner en ville, dans un restaurant tibétain, bien entendu, puis promenade dans McLeod avant de finir l'après-midi au monastère.

Dimanche à 9h, départ pour le *Norbulingka*, où là aussi, un jeune guide tibétain, qui de plus avait suivi ses études au TCV de Bir Suja, leur a donné plein d'explications et les a promenés dans l'institut, puis dans le musée. Après cette dernière visite, ce fut le retour vers les deux écoles, où nous les avons rendus à leurs études et où nous nous sommes quittés.

Qu'est-ce que je retire de cette expérience ? D'abord un immense

bonheur, pour moi, mais aussi pour ces trois ados qui nous ont dit avoir découvert des éléments de la culture tibétaine, ont été toujours attentifs, parfois émus, souvent interrogateurs, par moments amusés, toujours attentionnés et chaleureux. Souvent, les échanges se sont faits plus par le non-dit, mais ils n'en ont pas été moins riches. J'en retire ensuite une très grande joie, car je me suis aperçu de la formidable entraide de tous les responsables tibétains pour faire réussir cette aventure : les portes s'ouvraient toutes seules et tout s'organisait facilement. Enfin, le bonheur d'avoir vécu avec ces ados trois jours où nous nous sommes sentis très proches et très sereins.

En tant que DR, j'explique souvent aux gens que je rencontre dans les manifestations que j'organise, que ce que nous faisons n'est pas seulement un « sponsoring » (quelle horreur que ce mot-là !), mais que ces enfants ont aussi besoin de notre affection et de mettre en place un échange avec nous, des gens porteurs d'une autre culture. J'explique que parrainer un enfant tibétain exilé est un acte fort en ce sens que, porteurs et défenseurs de cette culture, ces enfants créent le trouble chez les gouvernants chinois, car ils constituent une véritable épine dans leur pied. À tel point d'ailleurs que des responsables chinois font pression sur certaines familles pour que ces enfants scolarisés rentrent au Tibet.

**Jean Servant**  
(DR des Pyrénées-Orientales)

## TIBET, UNE CULTURE TOUJOURS VIVANTE

Bien heureusement, les amis des Tibétains sont nombreux de par le monde et s'efforcent dès qu'ils le peuvent de les aider à rester debout en affirmant pleinement leur identité. Essayons autant que possible d'encourager ces initiatives, bien sûr celles de nos délégués régionaux AET, mais aussi lorsqu'elles proviennent d'autres horizons.

L'annonce d'une exposition le 20 février à Paris dans le 11<sup>e</sup>, au SEL, permettait de découvrir l'œuvre d'une jeune Khampa, actuellement étudiante aux USA, au Bay Bath College du Massachussets, **Dawa Drolma**. Habitée toute petite à garder les bêtes de la ferme familiale, elle n'a pu aller à l'école qu'à 10 ans et de rencontres en aides diverses, là voilà primée pour ses documentaires et ses photographies, ainsi qu'auteur d'un ouvrage sur les chants de sa vallée natale. Elle parle tibétain, chinois et anglais. Son site donne une idée de son travail et de son énergie : <http://dawadrolma.strikingly.com>.

L'**Inalco** présentait le 30 mars un film et une passionnante table ronde animée par Lara Maconi, où il était question d'un autre Tibet, celui d'avant l'occupation communiste. Le film **Blank Lands : in Search for Zhuang Xueben** (Terres vierges, à la recherche de Zhuang Xueben) réhabilite la mémoire et l'œuvre de ce photographe époustouflant, né dans une humble famille de la région de Shanghai. Autodidacte, il est

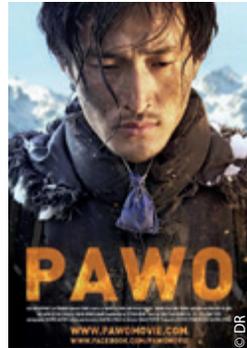
peut-être considéré aujourd'hui comme le père de l'anthropologie visuelle et rapporte de ses missions dans les régions de l'est du Tibet, dans les années 30-40, quelque chose comme dix mille photos, dont la moitié seront perdues lors de la révolution culturelle. Le site <http://www.blanklands.com> donne une idée de la beauté de ses clichés.

La très sympathique **Journée de l'Asie du sud et de l'Himalaya**, organisée encore à l'**Inalco**, était aussi clôturée par un film, le dernier opus de **Pema Tsedon Tharlo**, sorti en 2015, dont il sera question dans notre rubrique culturelle. Robbie Barnett présentait aussi une conférence sur « La télévision tibétaine en République populaire de Chine : la poursuite de la modernité », cette étrange télévision que peuvent capter nos amis de la région de Chauutra et de Dharamsala !

Et pour en finir avec ce petit tour d'horizon sélectif, il nous faut parler du film **Pawo**, réalisé par Marvin Litwak et Sonam Tseten, visionné en avant-première mondiale le 11 avril 2016 dans la sélection du 21<sup>e</sup> **Palm Beach international Film Festival**. Le **Martyr** signalé par le titre en tibétain est inspiré de **Jamphel Yeshe**, ce jeune du Tibet réfugié en Inde qui s'est immolé par le feu en 2012. La bande-annonce est visible notamment sur le site dédié à ce film : <http://pawomovie.com>. On ne peut que lui souhaiter un succès salutaire.



La photographie de Zhuang Xueben retenue pour l'affiche de l'**Inalco**.



L'affiche du film **Pawo**.

**Notre Assemblée générale ordinaire** s'est déroulée le **16 avril 2016 à la Salle des Fêtes de la Mairie du 11<sup>e</sup>**. L'Essentiel 2015 de l'AET, détachable au milieu de ces pages, permet de comprendre rapidement l'action et les résultats de l'AET, en sus des trois documents envoyés pour l'AG, **le Rapport moral et le Rapport d'activité, présentés par Gilbert Leroy, président, ainsi que le Rapport financier, présenté par Georges Bordet, trésorier**. Vous trouverez ci-dessous des éléments du Procès-verbal, ainsi que les Questions diverses.

**L'AET veut tout d'abord saluer ici l'accueil exemplaire de la Municipalité et remercier son Maire, François Vauglin**, passé nous donner « un salut très cordial », rappelant combien il est précieux pour tous de tendre la main, à l'image de notre association, avec ses objectifs et ses valeurs, engagée dans une solidarité concrète. M. Gilles Hervier, représentant du Comité de la Charte, se trouvait aussi dans l'assistance, conformément à sa mission. Merci pour la mise à disposition gracieuse de cette magnifique salle, bien remplie.

On peut dire que l'AG fut dynamique et chaleureuse et côté stand d'artisanat, Martine Parlarrieu et Christine Bonnet ont dû retourner chercher de nouveaux articles, notamment des céramiques Astier de Villate !

## Résultat des élections et vote des résolutions

Membres présents ou représentés : 342 - Votants : 341

Résolutions	Pour	Contre	Résolutions
1. Approbation du rapport moral et du rapport d'activité	341		
2. Approbation des Comptes Certifiés	341		
3. Affectation du résultat 2015	341		
4. Approbation du budget prévisionnel 2016	341		
5. Election des administrateurs :	341		
• Martine GIRAUDON	341		
• Georges BORDET	341		

Martine Giraudon a rendu hommage à l'action des DR, confortée par Martine Parlarrieu, Françoise Cournède et Nicole Touzet, venue évoquer en direct les jeunes Tibétains qu'elle a accueillis : « Durant la fuite, on oublie d'avoir froid, tellement on a peur. »

Pour rappel, toutes quatre sont administrateurs et déléguées régionales.

## Présentation des Rapports du Commissaire aux comptes par Jocelyn Kouadio, représentant Arnaud Bernard

### Rapport Général

Il certifie que les comptes annuels sont, au regard des règles et principes comptables, réguliers et sincères et donnent une image fidèle du résultat des opérations de l'exercice écoulé ainsi que de la situation financière et du patrimoine de l'Association à la fin de cet exercice.

Par ailleurs, il signale qu'il n'a pas d'observations à formuler sur la sincérité et la concordance avec les comptes annuels des informations données dans le rapport financier du Trésorier et dans les documents adressés aux membres de l'Association sur la situation financière et les comptes annuels.

### Rapport sur les conventions règlementées

Il indique l'absence de convention règlementée au cours de cet exercice.

Gilbert Leroy donne lecture, conformément à sa demande, d'une lettre de Virginie Savin, ancienne présidente, datée du 12 avril 2016, à propos de l'aide de 1 000 € accordée par le CA du 18 novembre aux Tibétains réfugiés de Conflans-Sainte-Honorine. Elle demande « que le conseil d'administration annule cette aide et fasse état à tous les donateurs ainsi qu'au Comité de la Charte. » Le Conseil d'administration rappelle que des parrains nous ont téléphoné à plusieurs reprises pour nous demander d'agir là aussi.

## QUESTIONS DIVERSES

### 1. Puisqu'on a évoqué le cas de la péniche, que font les Français bouddhistes pour les réfugiés tibétains ?

Tout d'abord, il existe en France des bouddhismes, correspondant à toutes sortes de courants. Mais il est vrai que le bouddhisme sera très différent si un jour le Tibet disparaît. L'indifférence des bouddhistes en France leur est parfois reprochée, mais Dolkar précise qu'ils sont pris dans leurs activités et, sans être indifférents, ne sont pas nécessairement au courant des problèmes. Une marraine apporte un témoignage, citant des bénévoles de la Croix-Rouge ayant tenté de contacter le Centre de Dago Rinpoché à Veneux-les-Sablons pour avoir une aide, juste pour un peu de traduction : on lui a opposé une fin de non-recevoir. Pour Dolkar, peut-être que tout simplement il n'y avait personne au Centre susceptible de le faire à ce moment-là. Car le Vénérable Dago Rinpoché

lui-même s'est toujours déplacé, comme l'année dernière, lorsque nous l'invitons.

### 2. Est-ce que l'AET pense s'engager davantage pour les réfugiés tibétains en France ?

Il s'agissait seulement d'une aide exceptionnelle, en réponse à une demande pressante et pour suivre plusieurs de nos parrains, comme l'a dit Gilbert tout à l'heure. Les associations d'aide françaises en charge de ces dossiers doivent faire face.

### 3. Puis-je dire Merci à l'AET au nom de mon grand-père tibétain et de sa famille ?

Françoise tient à remercier pour l'aide fournie par l'AET, en plus des fonds qu'elle a réussi à collecter, pour permettre l'opération de Sonam Phunstok, atteint d'un cancer du côlon. À la suite de démarches récentes dans son entreprise, elle nous invite à tenir un stand d'information et de vente d'artisanat un jour prochain. C'est nous qui la remercions !

### 4. Pourquoi de moins en moins de Tibétains partent-ils du Tibet ?

C'est qu'ils en sont tout bonnement empêchés et que l'on oblige même les familles à rapatrier leurs enfants, comme certains d'entre nous ont hélas pu le constater. Avec une très efficace gestion des documents d'identité, les écoutes téléphoniques et contrôles Internet, les caméras de surveillance démultipliées, la peur de perdre son travail, c'est toute une population qui subit de constantes pressions morales et psychologiques.



© DR 29  
Thupten Dorjee succède à Tsewang Yeshi.

## 5. Si le nombre de parrains baisse, parfois pour des raisons pécuniaires, d'autres formes de parrainage ne pourraient-elles pas être envisagées ?

Une marraine suggère de faire parrainer un enfant par une école, ce qui présenterait l'avantage de sensibiliser de nombreux parents, en même temps que leurs enfants. Ce genre d'opération ne peut partir que d'un enseignant, et malheureusement tout s'arrête en général lorsqu'il vient à partir. Pour l'AET, il faut toujours en effet **un référent pour le reçu fiscal**. Un parrainage requiert un seul nom, même si par exemple vous décidez de vous mettre à deux ou trois amis pour financer le parrainage d'un seul enfant (ou d'une collectivité).

**Tsewang Yeshi**, bien connu de nos parrains, car nous l'avions invité à la Fête des 30 ans de l'AET, a achevé les deux mandats de cinq ans auxquels il avait droit. Il était le successeur de Jetsun Pema, à la tête des TCV durant 42 ans, à la suite de sa sœur, Tsering Dolma Takla, décédée d'un cancer. Le nouveau Président des TCV, élu ce 13 avril 2016 pour cinq ans, s'appelle **Thupten Dorjee**. Il était Secrétaire général des TCV et à l'origine du projet *Summer School*, accueillant chaque été une trentaine de jeunes Tibétains du monde entier (et donc de France aussi) pour un cursus sur la langue tibétaine, l'histoire du Tibet et les racines de leur culture. Ils sont en photo en haut de notre page !



© DR 29  
Affiche de la soirée au Forum 104.

## LES PROCHAINS STANDS DE L'AET À PARIS

**Martine Parlarrieu** nous a annoncé de nombreux projets à l'AG, en cours de réalisation. Dans l'immédiat sont programmées deux ventes en mai, le 12 à l'OCDE (Organisation de Coopération et de Développement Économiques), une autre le 20 au Forum 104 à 19h30, à l'invitation de Terre du Ciel, avec *Tibet-Ombre et Lumières*, le dernier film de Gilbert Leroy. Dans tous les cas, c'est le site de l'AET qui donne les dernières informations sur nos activités.

## L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DE LA VOIX DE L'ENFANT (VDE)

Ce 9 avril 2016, **Christine Bonnet** représentait l'AET à l'AG de La Voix De l'Enfant, dont l'AET est membre depuis les origines. Avec des médecins et des avocats, la réflexion a porté sur les violences physiques et morales faites aux enfants, leur sexualité, ainsi que les méfaits de *Facebook* sur les plus jeunes.

Par ailleurs, l'AET aura aussi le plaisir de vous accueillir à son double stand pour la 16<sup>ème</sup> édition du Festival Culturel du Tibet et des Himalayas les **11 et 12 juin** près de la Pagode de Vincennes.



© DR 29  
Affiche du Festival du Tibet et des Himalayas 2016.

## UN NOUVEAU PRÉSIDENT POUR LES TCV

Si vous souhaitez vous aussi aider un projet de votre choix, indiquez dans votre courrier celui auquel vous attribuez votre don. Vous recevrez chaque année un reçu fiscal, car les dons de l'AET sont déductibles des impôts à hauteur de 66% dans la limite de 20% du revenu imposable. **Merci pour votre indéfectible générosité.**

## RÉCENTS PROJETS FINANCÉS

### Parrainages collectifs de personnes âgées (Inde et Népal)

Reconduit chaque année et même amplifié depuis 2015, ce projet concerne les personnes âgées rejoignant des maisons appelées OPH (*Old People Home*), où elles vivent en communauté, conservant le plus longtemps possible des activités et recevant les soins nécessaires. Le CA de l'AET a voté le 2 mars 2016 un transfert de **12 000 €** pour 50 d'entre elles en Inde et **5 000 €** pour 20 autres au Népal. L'OPH à Katmandou est gérée par l'Association des Femmes Tibétaines.

### Le Projet « Tibet, mon rêve » (Inde)

Conformément aux accords passés avec le Ministère de l'Éducation, le Conseil d'administration du 2 mars valide aussi le transfert de **5 500 €** qui permettra de récompenser les lauréats de ce premier Prix AET. Nous attendons les photos avec impatience !

### Une collecte fructueuse dans le cadre de nos Campagnes (Inde et Népal)

#### N'oubliez pas les Campagnes de l'AET

Permanent, elles concernent les jeunes handicapés de la Ngøenga School, les Personnes âgées et les étudiants tibétains. S'y ajoute ponctuellement, depuis le séisme d'avril 2015, une collecte pour les Tibétains du Népal.

Le CA du 2 mars a validé trois autres transferts : en Inde, **1 000 €** pour l'Université tibétaine de Bangalore, **1 500 €** pour les jeunes handicapés de la Ngøenga School et **2 000 €** pour les Personnes âgées, ainsi que **11 000 €** pour la réparation et la reconstruction des écoles au Népal.

### Un Coup de pouce pour deux fillettes (Inde et Népal)

Le CA du 2 mars a validé l'envoi de **102 €** pour les frais de santé de Lhundup Gyaltzen, et celui du 16 avril le transfert de **510 €** pour Diki Dolker [complément de frais de scolarité].

### Un nouvel envoi pour la reconstruction (Népal)

Le CA du 16 avril a voté un nouveau transfert de **5 000 €** dans le cadre de la campagne Urgence Séisme. Un rapport intermédiaire est en préparation.

Des nouvelles de projets récents.

© Bureaux tibétains



Rénovation de la bibliothèque du Tibetan Youth Hostel de Delhi.



Rénovation du laboratoire de Mathématiques de Selakui.

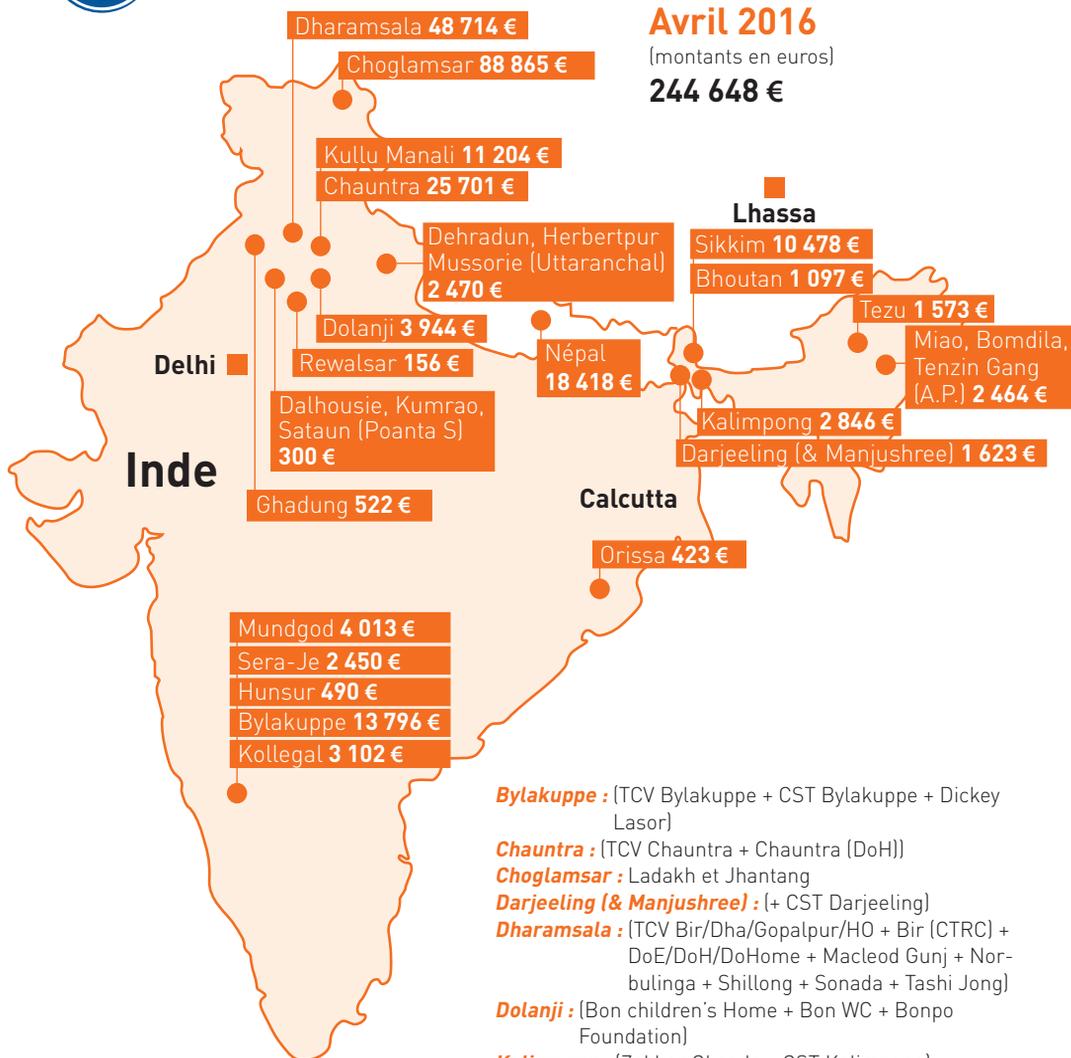


Rénovation de la Salle des ordinateurs de Selakui.



Chez les Tibétains, les filles étudient aussi dur que les garçons !

# Les transferts de parrainages en Inde et au Népal



**Avril 2016**

(montants en euros)

**244 648 €**

**Bylakuppe** : (TCV Bylakuppe + CST Bylakuppe + Dickey Lasor)

**Chauntra** : (TCV Chauntra + Chauntra (DoH))

**Choglamsar** : Ladakh et Jhantang

**Darjeeling (& Manjushree)** : (+ CST Darjeeling)

**Dharamsala** : (TCV Bir/Dha/Gopalpur/HO + Bir (CTRC) + DoE/DoH/DoHome + Macleod Gunj + Norbulinga + Shillong + Sonada + Tashi Jong)

**Dolanji** : (Bon children's Home + Bon WC + Bonpo Foundation)

**Kalimpong** : (Zekhar Chosde + CST Kalimpong)

**Kollegal** : (CST Kollegal + Teach-Kollegal)

**Kullu Manali** : (Dobhi + Pondoh Tashi Ling + CST Shimla)

**Mundgod** : (Mundgod + Drepung Monastery)

**Népal** : (ART + CST Népal Boudha + CST Népal Lazimpat + Snow Lion Foundation)

**Rewalsar** : (Drigung + Holy Cave)

**Sikkim** : (Ravangla + Gangtok)

## L'ESSENTIEL 2015



4 passage Lisa, 75011 PARIS – Tél. : 01 55 28 30 90

[www.a-e-t.org](http://www.a-e-t.org) – [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Association loi de 1901, membre de la Voix De l'Enfant,  
placée sous la bienveillance de Sa Sainteté le Dalai-Lama

Association créée en 1981 par Annie Sudrat, l'AET œuvre ainsi essentiellement dans deux domaines :

- 1- Le parrainage permettant la scolarisation des enfants et le soutien des personnes âgées sans ressources.
- 2- Le financement de projets de développement bénéficiant à la collectivité.

## NÉPAL

En 2015, le Népal a été durement touché par une série de tremblements de terre qui aura duré plus de deux mois avec deux pics de magnitude 7,9 et 7,4. Plus de 8000 morts et de nombreux villages ont été détruits surtout en moyenne montagne. Les réfugiés tibétains déplorent 17 morts et d'importants dégâts matériels. Vous avez été nombreux à réagir. *Merci de votre aide d'urgence.*

## INDE

Le souci constant pour l'AET est la relation Parrain-Filleul. C'est la raison première de la visite des membres du Bureau de l'AET à Dharamsala, auprès du Gouvernement du Tibet en Exil. 35 années d'une active participation de l'AET a permis d'améliorer le niveau d'instruction et la qualité de vie de nombre de réfugiés tibétains. L'effort maintenant doit tendre vers la prise de conscience de leur *'tibétanité'* par tous ces exilés répartis dans le monde, nous a dit le chef du G.T.E. : respecter les principes bouddhistes, soutenir la cause du Tibet, parler la langue tibétaine.

## PARIS

L'AET s'appuie sur le travail de deux salariés à temps plein et d'une salariée à temps partiel, aidés par la présence régulière de bénévoles, membres ou non du conseil d'administration. En régions, par leurs actions, 22 délégués régionaux s'évertuent à faire connaître la cause que nous défendons.

### Projet « Tibet, mon rêve »

Ce projet va exactement dans le sens souhaité par le G.T.E. : amener les étudiants à s'exprimer sur leur pays, leur situation de réfugié, leur rôle essentiel. 36 étudiants ont participé en envoyant leur texte. Le travail des quinze traducteurs a été long et parfois difficile. Un jury a déterminé les vingt textes retenus.

## COMITÉ DE LA CHARTE

Le Comité de la Charte «Don en confiance» a renouvelé l'agrément de l'A.E.T. pour les trois années à venir. C'est ainsi que l'AET :

- ne retient que 15 % sur les fonds collectés pour financer ses frais de fonctionnement,
- n'assume aucun frais pour le contrôle du bon emploi des fonds envoyés grâce aux bénévoles qui se déplacent régulièrement en Inde et au Népal à leurs propres frais.

## PRINCIPALES ACTIONS EN 2015 :

Les actions de l'AET sont menées en accord avec les orientations de l'Administration Centrale Tibétaine. Un contrat de partenariat lie celle-ci avec 3 ONG tibétaines légalement enregistrées, deux en Inde :

- le CTRC – Central Tibetan Relief Committee
  - le TCV – Tibetan Children's Village
- et une au Népal :
- le SLF – Snow Lion Foundation.

### Dans le cadre des parrainages pour la scolarisation des enfants et le soutien aux personnes âgées

- Nombre de parrainages au 31 décembre 2015 : **3 140**
- Nombre de parrains au 31 décembre 2015 : **2 806**
- Montant des transferts : **836 444** euros

### Sur les 2 806 parrains parrainant 3 140 enfants et personnes âgées, mémoire vive de la culture tibétaine, notons que

- 1695 parrains, soit plus de la moitié, parrainent depuis plus de 10 ans, 686 entre 5 et 10 ans et 225 entre 2 et 5 ans.
- Les enfants parrainés sont au nombre de 2 327, les étudiants 165 et les personnes âgées 481. Le solde représente des parrainages de collectivités.
- En termes de répartition géographique, l'Inde compte 2 952 parrainages, le Népal 184 et le Bhoutan 14.

### Dans le cadre des actions autres que le parrainage

- Montant des transferts : **151 7667** euros dont **48 500 €** dans le cadre de la campagne «Urgence Népal».

Le détail de tous ces projets est publié au fur et à mesure de leur réalisation sur le site internet de l'association et dans notre revue trimestrielle, *Tashi Delek*.

## TABLEAU DES EMPLOIS ET DES RESSOURCES 2015

EMPLOIS	Montant
1- MISSIONS SOCIALES	990 211
2- FRAIS DE RECHERCHE DE FONDS	126 643
3- FRAIS DE FONCTIONNEMENT	54 663
<b>TOTAL DES EMPLOIS</b>	<b>1 171 517</b>
EXCÉDENT DE RESSOURCES	46 965
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>1 218 482</b>
ÉVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE	71 648

RESSOURCES	Montant
1- RESSOURCES COLLECTÉES AUPRÈS DU PUBLIC	1 215 057
2- AUTRES PRODUITS	17 816
<b>I - TOTAL DES RESSOURCES</b>	<b>1 232 873</b>
VARIATION DES FONDS DÉDIÉS COLLECTÉS	- 14 391
INSUFFISANCE DE RESSOURCES	
<b>TOTAL GÉNÉRAL</b>	<b>1 218 482</b>
ÉVALUATION DES CONTRIBUTIONS VOLONTAIRES EN NATURE	71 648

84 % des Emplois sont affectés aux missions sociales



99 % des Ressources ont été collectées auprès du public



Dans le cadre des missions sociales affectées au profit des réfugiés tibétains en Inde et au Népal :

- ➔ 836 444 € ont été transférés pour des parrainages.
- ➔ 151 767 € ont été transférés pour des projets.

Ces financements sont effectués, pour l'essentiel, dans le cadre de conventions établies avec deux associations tibétaines en Inde et une au Népal.

Les frais de recherche de fonds (11 %) comprennent d'une part les frais inhérents à la recherche des dons et des parrainages dans le cadre du site internet, du journal de l'association, des manifestations et des ventes

d'artisanat et d'autre part les frais de traitement des encaissements et de contact avec les parrains et les donateurs. Les frais de fonctionnement (5 %) comprennent les amortissements, les frais relatifs aux locaux et à la gestion de l'association.

Les ressources collectées auprès du public représentent 99 % du total des ressources. Elles comprennent :

- ➔ 1 171 585 € de parrainages et de dons
- ➔ 43 472 € pour les manifestations et les ventes d'artisanat.

## BILAN 2015 SIMPLIFIÉ

en euros

ACTIF	31/12/15	31/12/14	PASSIF	31/12/15	31/12/14
<b>Actif immobilisé</b>			Report à nouveau créditeur	322 502	314 349
Immobilisations corporelles	140 421	149 468	Résultat de l'exercice	46 965	8 153
<b>Actif circulant</b>			<b>Fonds Propres</b>	369 467	322 502
Stock marchandises	21 239	19 118	Fonds dédiés	404 451	390 060
Comptes de tiers		22	Dettes (fournisseurs, fiscales & sociales)	35 422	33 931
Comptes financiers	939 754	907 729	Charges à payer	292 074	329 844
<b>TOTAL ACTIF</b>	<b>1 101 414</b>	<b>1 076 337</b>	<b>TOTAL PASSIF</b>	<b>1 101 414</b>	<b>1 076 337</b>

Le montant total du bilan au 31 décembre 2015 s'élève à 1 101 414 € contre 1 076 337 € pour l'exercice 2014.

A l'actif, cette variation provient pour l'essentiel :

- ✓ d'une diminution des valeurs immobilisées, - 7 338 € sur les amortissements,
- ✓ d'une augmentation des valeurs réalisables et disponibles, + 32 025 € sur les comptes financiers.

Au passif :

- ✓ le report à nouveau positif est de 322 502 €,
- ✓ le résultat de l'exercice 2015 de 46 965 € est en attente d'affectation,
- ✓ les fonds dédiés aux projets et aux parrainages augmentent de 14 391 €,
- ✓ les dettes augmentent légèrement de 1 491 €,
- ✓ les charges à payer concernent principalement les parrainages de décembre 2015 restant à verser.

Toutes les informations de ce document proviennent des rapports présentés à l'Assemblée générale.

Un grand Merci à Jean-Luc Klein, parrain AET, qui conçoit bénévolement, depuis cinq ans maintenant, laquette de notre Essentiel.

## VOYAGE AU NÉPAL, AVRIL 2016 : NOS RETROUVAILLES AVEC NOS DEUX FILLEULES

24 ans que nous n'étions pas retournés au Népal ! L'année dernière fut partie remise en raison du séisme qui a durement frappé le pays et sa population. Cette année, c'est décidé ; on y retourne. Pour aller arpenter leurs montagnes et leurs rhododendrons en fleurs et aussi et surtout, pour retrouver **Dolma** et faire connaissance avec **Tenzin**, notre seconde filleule qui arrive cette année au terme de ses études secondaires.

Dolma, on l'a connue petite fille lors de notre premier voyage au Népal, alors qu'elle avait six ans. Puis on était allés à sa rencontre il y a trois ans à Bucarest. Orpheline de père quand on avait commencé le parrainage à l'âge de cinq ans, à la mort de sa mère il y a six ans, elle devenait de fait le chef de famille, en tant qu'aînée d'une fratrie de trois autres enfants. Et en tant que telle, devait assurer les revenus pour entretenir, loger, payer les études de tout ce petit monde ! Une tâche difficile pour une jeune fille.

La plus jeune sœur ne voulant pas faire d'études, elle n'a eu que le choix de devenir nonne. Ainsi, gîte et couvert sont pris en charge, pour le restant de sa vie.

Le frère, lui, voulait faire ses études, ainsi que l'autre sœur.

Une seule possibilité : partir, quitter les siens, ses racines et s'exiler pour gagner suffisamment pour toute la famille.

**Dolma va partir trois ans en Roumanie** s'occuper de deux enfants à plein temps dans une riche famille roumaine. Solitude et déracinement sont le prix à payer pour pouvoir assurer les études et le quotidien de ses deux frère et sœur. C'est là qu'on l'a retrouvée pour la deuxième fois, un peu triste, un peu seule, mais courageuse. Toujours. Elle n'a pas vraiment le choix, mais on s'est réjoui qu'elle ait été bien traitée, bien payée pendant ce long séjour. Depuis, elle a retrouvé les siens, son pays d'accueil, le Népal, dont elle maîtrise parfaitement la langue et les usages et a trouvé du travail dans un grand hôtel de Katmandou tenu par des Tibétains.

La situation familiale s'est bien arrangée puisque sa jeune sœur est devenue ce qu'elle désirait être, institutrice. Et que son jeune frère est parti à son tour gagner sa vie à Dubaï pour une durée de quelques années.

Et c'est donc avec un immense plaisir qu'on l'a de nouveau retrouvée. Elle a trente ans. Les épreuves l'ont mûrie mais les liens sont toujours là, intacts.

C'est elle qui va nous guider, nous aider et téléphoner pour nous dans cette ville effervescente.

Elle va nous emmener visiter l'école pour handicapés où travaille sa jeune sœur, un moment inoubliable de joie et de chansons malgré toutes les difficultés de ces petits.



*Dolma Dondhup, notre ancienne filleule et Tenzin Dolkar, sa sœur, à Bodnath.*



© Elisabeth Kirchner

Tenzin Dolkar dans sa classe à Namgyal School.

Elle va nous guider dans Bodnath, la ville où se sont rassemblés tellement de réfugiés tibétains. Elle va nous inviter dans son appartement qu'elle loue avec sa jeune sœur. Et le soir, on ira fêter nos retrouvailles dans un restaurant près de chez elles.

Et elle sera là pour nous accueillir à notre retour de randonnée dix jours après et aussi et surtout pour nous aider à faire connaissance avec **notre seconde filleule, Tenzin qui est à l'internat de Namgyal School.**

Après quelques échanges par mail (vive Internet !), le directeur de l'école m'avait fait savoir qu'il acceptait notre visite, mais uniquement quand les examens seraient achevés, c'est-à-dire à la fin de notre séjour, et une fois les cours terminés, c'est-à-dire à partir de 16h.

Dolma téléphone, prévient de notre visite, négocie un taxi et nous voilà en route pour Namgyal School, située en périphérie de la ville, dans un endroit au calme où démarrent la campagne, des champs cultivés. Mais, il nous faut bien 40 minutes de taxi tout-terrain sur des routes défoncées pour atteindre l'école !

Là, passage obligé dans le bureau du directeur qui est très fier de nous montrer la dernière fête du sport de son école avec force défilés, costumes et musiques.

Et de nous vanter les excellents résultats scolaires de notre jeune filleule. Il nous glisse par la même occasion, et c'est l'endroit le

plus adapté pour le faire, qu'il y a d'autres enfants à parrainer, des besoins urgents.

Car on mesure, encore plus qu'ailleurs, dans un des pays les plus pauvres de la planète, que sans études, il y a encore moins d'avenir qu'ailleurs.

Le directeur nous emmène ensuite visiter son école dont il est fier et envoie quérir notre filleule qui peu de temps avant, nous avait envoyé une photo.

C'est elle, enfin ! Elle a un immense sourire, dévale les escaliers et se jette dans nos bras. Le directeur nous laisse, avec la permission de la sortir de l'internat ce soir !

Elle est surprise car elle nous attendait le lendemain, mais elle est ravie. Elle nous fait visiter la salle commune où tous les matins, avant de commencer à étudier, ils font leurs prières ; sa classe, ils sont 18 ! Un très bon effectif, elle le reconnaît. Puis son dortoir : comme elle fait partie des grandes, elle est dans une chambre avec quatre lits superposés avec trois de ses amies et est donc plus privilégiée que celles qui sont dans le dortoir adjacent avec une quarantaine de lits superposés.

Dans nos bagages, on lui avait apporté un jeu de *Rummik* et c'est donc avec ses trois autres copines qu'on va essayer de les faire jouer.

Mais le soir arrive et on a rendez-vous avec Dolma et sa sœur à 18h devant la porte de Bodnath et dans cette campagne, trouver un taxi ne va pas être chose facile.

Et donc, ce sera en bus et avec nos pieds que l'on rejoindra la célèbre porte, mais avec un peu de retard. La nuit tombe et ce lieu, de nuit, devient magique : bougies, mélodie lancinante d'un moine, grincement des moulins à prières et cette foule, mélange harmonieux de lamas, jeunes moines, Népalais, touristes tournant autour du stupa à la tête en reconstruction, c'est tout un monde étonnant.

Au même âge, pour la fin de ses études, une de nos cousines avait emmené Dolma choisir sa robe de cérémonie tibétaine.

Cette fois-ci, c'est Dolma qui guide Tenzin pour le choix de sa robe. Et quelle chance d'être présents avec elles-deux !

C'est bien sûr, avec grands regrets que le soir, après le restaurant, on se quitte. Nous, il nous faut rentrer et retrouver le travail.

Tenzin, elle, doit encore faire ses preuves aux examens nationaux du mois de juin qui lui permettront d'aller à l'université. Elle veut continuer ses études, a déjà visité plusieurs établissements mais est très tentée d'aller en Inde rejoindre un de ses frères. L'année passée, elle

a eu la grande chance de partir avec son école pour rencontrer le Dalai-Lama et comme elle dit, « ce jour-là est gravé dans mon cœur ! » Une raison peut-être de plus pour se tourner vers l'Inde.

Plus tard, elle veut travailler dans le commerce. Et elle est déterminée.

Quant à Dolma, que nous allons retrouver à la réception de notre hôtel dès 7h du matin pour notre départ, c'est le chinois qu'elle veut apprendre. Le nombre de touristes chinois est en grande progression et en plus du tibétain, du népalais, de l'anglais, cela devient indispensable !

C'est très émus tous que nous nous quittons. Maintenant qu'elle a un passeport, elle a très envie de venir en France. Ce sera notre prochaine étape, pas une des plus faciles sans doute pour elle.

En attendant, on a maintenant Internet pour garder le lien.

**Elisabeth Kirchner**



Tenzin jouant au Rummik avec ses trois camarades.



Tenzin, ses trois camarades et son parrain AET.

### On vous a lus sur le Forum du site AET

Je suis marraine d'un jeune Tibétain à Choglamsar depuis de nombreuses années. Je ne l'ai jamais rencontré et ne suis jamais allée en Inde non plus... Je souhaite vivement faire ce voyage et aimerais échanger avec une personne l'ayant fait ou ayant envie de partir... Je suis une femme, habite en Bretagne et j'ai 53 ans. **Isa, 06 février 2016**

Bonjour, je parraine également un enfant à Choglamsar et souhaite m'y rendre en septembre. Quand pensez-vous y aller ? **Cécile, 23 mars 2016**

**142 Tibétains se sont immolés au Tibet depuis 2009 dans le silence assourdissant** de la Communauté internationale et des états de droit. Aller au Tibet pour montrer aux Chinois notre intérêt pour ce pays reste compliqué, tandis que la pression s'exacerbe encore sur les habitants des 3 provinces du Tibet historique. Voilà **57 ans** que le Dalaï-Lama a pris le chemin de l'exil avec quelques milliers de Tibétains, **67 ans** que règne un pouvoir musclé, renforcé depuis la révolte de **2008** et les immolations par le feu. Nos sources principales : [www.tibet-info.net](http://www.tibet-info.net) et [www.tibetan.fr](http://www.tibetan.fr) (en français), ainsi que [www.phayul.com](http://www.phayul.com), [www.tchrd.org](http://www.tchrd.org) et [www.tibet.net](http://www.tibet.net) (en anglais).



Dorje Tsering.

### TROIS IMMOLATIONS PAR LE FEU AU PREMIER TRIMESTRE 2016

On a appris seulement le 6 mai l'immolation au Tibet d'une femme de 50 ans, mère de cinq enfants, **Sonam Tso**, le 23 mars, après celle d'un jeune moine de 18 ans, **Kalsang Wangdu**, le 29 février, tous deux réclamant le retour du Dalaï-Lama et la liberté pour le Tibet. C'est en Inde cependant que s'est immolé aussi le 29 février un écolier de 16 ans, **Dorje Tsering**. Originaire de Manali et dernier de six enfants, il s'est immolé lors de la visite à son grand-père avec sa famille, à la Maison des Personnes âgées d'Herbertpur. Il allait faire sa rentrée en classe X à la *Tibetan Homes Foundation* de Mussoorie. Transporté à Dehradun, puis à Delhi, il est mort le 3 mars. Son père et sa mère, Thupten Tashi et Nyima Yangkyi, dévastés, ont eu le temps de parler avec lui. Ils l'ont laissé diffuser, avec amour et respect pour ce fils qui avait choisi de donner sa vie en offrant pour le Tibet « comme une *choemey* » (lampe à beurre), une courte vidéo-testament. À travers un masque à oxygène, il trouve la force de se présenter et d'expliquer le sens de son geste. Mais sur une vidéo de *Voice of Tibet*, sa mère en larmes et les mains bandées de gaze, demande instamment

aux jeunes Tibétains de ne surtout pas se sacrifier ainsi et de servir la cause du Tibet en s'éduquant et en travaillant sans relâche pour leur patrie. La crémation a eu lieu à McLeod Ganj le 6 mars. À Lhagyalri, près de la résidence du Dalaï-Lama, deux bustes commémorent les martyrs (Pawo) Thupten Ngodup et Jamphel Yeshe, morts par le feu à Delhi le 17 avril 1998 et le 26 mars 2012.

### DEUX AUDIENCES DE GOLOG JIGME

**Golog Jigme**, co-réalisateur du documentaire *Leaving fear behind*, ancien prisonnier politique et défenseur des Droits de l'homme, a été auditionné par le Parlement européen le 15 mars à Bruxelles et le 14 avril par la Commission exécutive sur la Chine du Congrès américain, où il a décrit le supplice de la « chaise du tigre ». Arrêté en 2008, il a été torturé durant 51 jours, puis à nouveau en 2009 et en 2012, bien que moins brutalement. Arrivé en Inde en mai 2014, il a obtenu l'asile politique en Suisse en 2015 et appelle à la libération des plus de 2 000 prisonniers politiques tibétains incarcérés par la Chine, comme son ami **Shokjang**, jeune écrivain et blogueur condamné à trois ans de prison le 17 février 2016. « Mon corps est dans un pays libre, mais mon cœur restera toujours avec la souffrance de mes frères et sœurs tibétains. »

## AU MOINS 2081 PRISONNIERS POLITIQUES TIBÉTAINS

Ce chiffre impressionnant est donné par le TCHRD (Centre Tibétain pour les Droits de l'Homme et la Démocratie), basé à Dharamsala, dans les 194 pages de son rapport annuel 2015, publié le 19 février dernier dans les trois langues, tibétain, anglais, chinois. Il est très facile de le feuilleter dans sa version anglaise sur le site de l'ONG. 967 d'entre eux sont des nonnes et des moines et 68 nouveaux prisonniers sont venus grossir le nombre des anciens en 2015. Le moindre Tibétain considéré comme un meneur dans quelque mouvement de protestation que ce soit court grandement le risque d'être arrêté et torturé. Le rapport fait état d'une accentuation de la surveillance de masse, considérée comme tout à fait légale, et d'une aggravation des persécutions religieuses. C'est en prison où il purgeait une peine de vingt ans sur l'accusation de terrorisme et d'incitation au séparatisme qu'est mort le *tulku* **Tenzin Delek Rinpoché** le 12 juillet 2015.

## UN CLIMAT ÉLECTORAL PAS TOUJOURS SEREIN

L'Administration Centrale Tibétaine (CTA), nom donné au Gouvernement tibétain en exil installé à Dharamsala, accueilli sur le sol indien mais officiellement reconnu par aucun état, devait élire son nouveau *Sikyong* (chef de gouvernement, élu pour cinq ans), ainsi que son Parlement dont la quinzième session s'achevait. Plus de 90 000 Tibétains enregistrés en exil de par le monde ont pris part au vote, en Inde mais aussi aux USA, au Japon, en Australie, en Russie, en Europe (mais le Dalai-Lama ne vote

pas). La campagne ne semble pas avoir été facile, Mme Dicki Chhoyang a démissionné de son ministère pour pouvoir exprimer ses opinions personnelles et brosser le portrait du candidat idéal. Le 7 avril, les deux candidats en lice pour le second tour ont donné une conférence de presse commune, échaudés par les avertissements du Dalai-Lama le 23 mars, puis de l'oracle de Nechung. Présentant des excuses pour leurs comportements individualistes et les tensions et disputes occasionnées par la campagne, ils ont promis de tout mettre en œuvre pour conforter l'unité des Tibétains du Tibet et de la diaspora et améliorer la situation des plus fragiles. Le 27 avril, **Lobsang Sangay**, *Sikyong* sortant, l'a emporté sur **Penpa Tsering** par 57,08% des voix contre 41,89% et est donc élu pour un second mandat.

## LES FILS ET FILLES COURAGE DU TIBET

On n'a sûrement pas toutes les informations, mais chaque mois ils se dressent soudain et protestent, en dépit du prix à payer, souvent seuls. Début mars, **Bhumo Manga**, une jeune femme de 33 ans, portant haut un portrait du Dalai-Lama ; elle avait pourtant été incarcérée huit mois en 2008 et torturée. Même portrait à bout de bras pour un moine de 20 ans le 2 mai, **Lobsang Thubten**. Ces derniers mois, ils seraient une dizaine à avoir osé ces manifestations solitaires. Pour avoir refusé de hisser le drapeau chinois sur sa maison lors d'une campagne dite « de loyauté » dans le village de Driru en 2014 et considéré comme un meneur, **Trigyal** avait été condamné à 13 ans de prison. Il y est décédé de ses tortures, à l'âge de 70 ans, en février 2016.

Nos valeureux Délégués ne ménagent pas leurs efforts pour promouvoir la culture tibétaine et l'action de l'AET en faveur des réfugiés tibétains, en dépit de la crise économique qui pèse sur leurs ventes d'artisanat. Il faut plus que jamais poursuivre cet engagement, trouver de nouveaux parrains, sensibiliser le public à une juste cause, qui ne doit surtout pas tomber dans l'oubli. **Merci à tous ces bénévoles déterminés** qui s'engagent sur de vraies valeurs ! Pour connaître les dates de leurs manifestations, n'hésitez pas à consulter **le site AET**, régulièrement mis à jour, et notre page **Facebook**.



© Catherine d'Azevedo



© Catherine d'Azevedo



© Catherine d'Azevedo



© Catherine d'Azevedo

Photos prises au cours d'une mission médicale dans le Langtang (DR 84).

## UN HOMMAGE AUX DR À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

Un temps de l'AG est dévolu aux Délégations régionales pour rappeler l'importance de leur rôle. Le bilan 2015 souligne une hausse dans les ventes d'artisanat : **20 395 €** (13 983 € en 2014, 11 493 € en 2013), comme dans la collecte de dons pour les projets et campagnes AET : **14 730 €** (8 437 € en 2014, mais 13 796 en 2013). Puisse cet état de grâce durer ! La palme revient au Finistère (DR 29) pour l'artisanat, au Doubs (DR 25) pour les dons, mais chaque petite somme compte ! Jean-Jacques Boust (DR Alsace) et Véronique Bussereau (DR Maine-et-Loire) s'étaient déplacés. Nicole Touzet (DR Finistère) parlant à titre personnel des jeunes Tibétains de la Péniche accueillis chez elle, dans sa campagne bretonne, a passionné tout le monde, montrant l'impli-

cation d'autres parrains de sa DR dans cette entreprise intelligente et chaleureuse, dont elle avait témoigné avec une autre marraine dans le n°83 de notre petit *Tashi Delek*. Les retombées d'une telle chaîne de solidarité contribuent à rendre sa visibilité à la cause de Tibet. L'AET vient de recevoir 5 000 € de l'Association des Orthophonistes de Bretagne et le site de la Légion d'Honneur a annoncé la projection du film de Gilbert Leroy dans sa DR.

## MERCI POUR LEURS PRÉCIEUX TÉMOIGNAGES (DR 10, 66, 84)

Vous les avez lus dans les premières pages de ce *Tashi Delek*. **Philippe Bertrand (DR 10)** propose toujours une très jolie action autour de la date du 10 mars, symbolique pour toute la diaspora tibétaine (et dans le cœur des Tibétains de tout le Tibet). **Jean Servant (DR 66)** s'est dépêché à son retour d'Inde pour écrire un article à temps et **Catherine d'Azevedo (DR 84)** a envoyé un petit mot lu à l'AG, avant d'écrire à son retour du Langtang, où elle a rencontré Népalais et Tibétains. Ses très belles photos illustrent encore cette page !

## PETITES GRAINES TIBÉTAINES EN TOURAINE (DR 37)

Plusieurs parrains et marraines de Touraine se sont déplacés à la Galerie Olivier Rousseau de Tours pour admirer, du 22 janvier au 20 février, onze magnifiques photographies de Didier Louineau. Il s'agissait de portraits en grand format (140 x 95 cm) d'habitants de Benzilan, un village du Nord-est du Yunnan. Une exposition qu'il faut aller voir si elle passe dans votre ville ! Une soirée quelques jours après sur la méditation tibétaine avec un lama occidental plein de lumière, organisée par le restaurant Parfum Culture, a aussi beaucoup plu. Enfin **Martine Giraudon**, déléguée d'Indre-et-Loire, a laissé dans ce restaurant un diaporama de présentation de l'AET, qui peut être visionné à volonté comme un fonds d'images.

## LE TIBET À VILLENEUVE-LOUBET (DR 06)

Le 13 mars a été pour **Martine Chebat** et l'équipe de sa DR un grand moment (sans parler de tous les préparatifs en amont), l'AET participant une nouvelle fois à la Deuxième Journée du Tibet de Villeneuve-Loubet. Elle a présenté entre autres la projection du film de Gilbert Leroy réalisé pour les 30 ans de l'AET et tenu un stand tout près de l'Hôtel de ville, qui a vite été pris d'assaut (2 042 € de vente d'artisanat et 1 344 € de dons-projet). Elle n'a pu prendre beaucoup de photos et nous écrit : « Désolée, le stand a été envahi du matin au soir et nous étions sept bénévoles très affairés. Impossible de nous échapper pour

faire un petit reportage ! Attention, événement à ne pas manquer, rendez-vous est pris pour une autre grande journée en faveur du Tibet le dimanche 12 mars 2017. » Il est vrai que M. le Maire s'appelle Lionnel Luca ! Outre les nombreux stands d'associations, groupes de danses, musique, stands de produits et objets tibétains, livres, cuisine, conférences, films permettant de redécouvrir un peuple injustement oublié, une exposition temporaire Tibet-Népal était également proposée au public au Musée d'Histoire et d'Art, du 11 mars au 24 mai.

## UN TIBET BIEN VISIBLE DANS LE FINISTÈRE (DR 29)

Tout là-bas au bout du monde, ils n'en ont jamais fini, ces Bretons ! Nicole Touzet et les très dynamiques parrains de sa DR ont finalisé leur nouveau projet, le 20 mars, un après-midi Tibet avec projection en avant-première du nouveau film *Ombre et Lumières* de Gilbert Leroy, suivi d'un débat-conférence avec le réalisateur, salle Georges Madec à Esquibien. L'entrée était de seulement 5 € et l'AET tenait un stand d'artisanat tibétain. Gilbert nous avait présenté un premier état du film lors de l'après-midi festif qui suivait l'Assemblée générale 2015.



La photo de l'affiche de l'exposition de Didier Louineau (DR 37).



Le stand AET bientôt pris d'assaut à Villeneuve-Loubet (DR 06).



L'affiche pour le film de Gilbert en avant-première (DR 29).

# Des Délégués déterminés dans leur action



Affiche du Festival Étonnants voyageurs (DR Loire).



Françoise au Marché de Noël d'Aixe-sur-Vienne (DR 87).



Thierry Lamouroux avec Nadia, marraine AET (DR 87).

## LA DR DE LA LOIRE AU FESTIVAL CURIEUX VOYAGEURS (DR 42-43)

**Francisque Petit** participe chaque année au Festival *Curieux voyageurs* de Saint-Étienne, où il tient un stand AET avec son équipe au côté de toutes les associations représentant un pays ou une culture. Les 18, 19 et 20 mars, six autres exposants représentaient l'Asie avec eux, ainsi que quatre films de 52 min en compétition : *Mustang, royaume des peintres paysans* de Corinne Glowacki, *On va marcher sur l'Everest* de François Damilano, *Semeuses de joie, de l'Himalaya aux Adamans*, de Caroline Riegel et *Tashi et le moine*, de Johnny Burke et Andrew Hinton.

## LES STANDS DE LA HAUTE-VIENNE (DR 87)

**Françoise Cournède** a multiplié les activités depuis la fin 2015 : « Pour la deuxième année consécutive, l'AET était présente à Limoges les 21, 22 et 23 novembre sous le chapiteau qui clôture la Semaine de la Solidarité. Malgré le mauvais temps, le public a répondu présent et pour le repas tibétain du dimanche, 70 personnes se sont retrouvées pour déguster les mets préparés par le restaurant tibétain *Le Yak*. Les 29 et 30 novembre,

c'est à Aix-sur-Vienne au marché de Noël que l'AET a clôturé les manifestations de l'année 2015. » Puis elle a repris en février : « Les 4, 5 et 6 Février 2016, l'AET participait avec d'autres associations à l'invitation de E.C.I. (Éducation, Culture et Insertion) sur le thème *L'Amitié, lien de la famille humaine ?* Cette manifestation se tenait au Pavillon du Verdurier en plein centre de Limoges. Nous avons bénéficié d'un très bel espace qui a permis de mettre en valeur l'artisanat tibétain, ainsi que des panneaux expliquant les aides apportées par l'AET auprès des réfugiés tibétains, en Inde et au Népal. Le très beau documentaire *Les Orphelins du Tibet* a été présenté le vendredi après-midi et a suscité des réactions diverses lors de l'échange après la projection. » Françoise avait illustré son stand avec cette phrase du Dalai-Lama : « **L'humanité est une et cette terre est notre seul foyer.** » Enfin, des marraines de la DR participaient les 1, 2 et 3 avril au Salon du Livre *Lire à Limoges*, proposant sur leur stand « divers livres sur le Tibet, dont un exemplaire du *Petit Prince* de Saint-Exupéry, traduit en tibétain. Un livre, un auteur, c'est une obligation pour les participants de ces journées. L'AET avait choisi le livre *Les Tibétains* de Matthew Kapstein, traduit par Thierry Lamouroux et c'est ce dernier qui est venu le samedi pour le dédicacer. Ce fut un grand succès. La journée s'est terminée par un dîner au *Yak* avec Nadia et des sympathisants du Tibet réunis autour du traducteur. »

# Les Coordonnées des Délégués régionaux d'Aide à l'Enfance Tibétaine

Activités  
des DR

## Alpes Maritimes et Monaco (06 et Monaco)

### Martine Chebat

6, avenue Joseph Durandy  
Domaine de Canta-Galet – B3  
06200 Nice  
martine.chebat@orange.fr

## Aube (10-52-89)

### Philippe Bertrand

55, lotissement Les Dagues  
Grange-L'Evêque  
10300 Macey  
ph.yoga@aliceadsl.fr

## Bouches-du-Rhône (DR 13)

### Marion Joulain

16 rue de la Verrerie  
13100 Aix en Provence  
joulainmarion@yahoo.fr

## Corrèze (19)

### Patrick Magnan

5, rue de la Grave  
19100 Brive-la-Gaillarde  
patrickmagnan@orange.fr

## Doubs (25, 21, 39, 90, Suisse)

### Patrick et Armelle Roy

Le Bollot  
25 570 Grand'Combe  
Chanteleu  
aetdelegation25@orange.fr

## Finistère (DR 29)

### Nicole Touzet

10, rue Saint-Vinoc  
29780 Plouhinec  
marie-line.touzet@orange.fr

## Gard (30)

### Jean-Paul Cinq

165, chemin de Clarence  
30140 Bagard  
jeanpaul.cinq@gmail.com

## Midi-Pyrénées

### (31-46-81-82)

### Marie Cavarero

160 impasse du Loup  
Foumezeous  
82370 Corbarieu  
cavarero.marie@orange.fr

## Indre-et-Loire (37)

### Martine Giraudon

24, rue Auguste Comte  
37000 Tours  
martine.giraudon@orange.fr

## Loire (42-43)

### Francisque Petit

Montravel  
42660 Saint-Genest-Malifaux

## Maine-et-Loire (49)

### Véronique Bussereau

9, rue Marthe Formon  
49360 Toutlemonde  
veronique.bussereau@gmail.com

## Marne (51-02)

### Colette Defrancq

5, rue des Bois  
51390 Janvry  
colette.defrancq@yahoo.fr

## Morbihan (DR 56)

### Virginie Le Tarnec

8, Le Gros Chêne  
56460 La Chapelle-Caro  
virginieletarnec@wanadoo.fr

## Nord-Pas-de-Calais (59-62)

### Christophe Popineau

199, rue de Dunkerque  
62500 Saint-Omer  
popineau@sfr.fr

## Orne (61-27)

### Annick Sueur-Arnault

115 A Hameau des Thermes  
Rue du Château de Couterne  
61 140 Bagnoles-de-l'Orne  
annicksueur@orange.fr

## Pyrénées-Orientales (66)

### Jean Servant

Les Chartreuses du Boulou  
25, avenue d'En Carbouner  
66160 Le Boulou  
jgmservant@gmail.com

## Alsace (DR 67-68)

### Jean-Jacques Boust

c/o Tibet bleu  
26 Grande Rue  
67000 Strasbourg  
info@daet6768.eu

## Savoie (73)

### Denis Berton

730 Avenue du Granier  
73490 La Ravoire  
tibtetlive@gmail.com

## Paris (75)

### Martine Parlarrieu

1, rue du Clos Feuquières  
75015 Paris  
martine.parlarrieu@orange.fr

## Vaucluse (84)

### Catherine d'Azevedo

La Figuierolle  
84750  
Saint-Martin-de-Castillon  
catherine.joudioux@gmail.com

## Vienne (86)

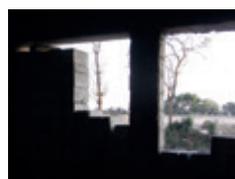
### Monique Piat

19, rue du Bois Brun  
86800 Tercé  
aet.dr86@yahoo.fr

## Haute-Vienne (87)

### Françoise Cournède

14, rue Léon Roby  
87000 Limoges  
aet.délégation87@gmail.com



L'Université de Bangalore  
© Georges Bordet

## LA GOUVERNANTE ET L'INGOUVERNABLE

Parmi les bandes-dessinées récentes en lien avec le Tibet, Fred Campoy a eu l'excellente idée d'adapter l'ouvrage que Marie-Madeleine Peyronnet consacre à ses *Dix ans avec Alexandra David-Néel*. Ce premier tome dessiné avec Mathieu Blanchot relate leur rencontre et les premières années de cohabitation dans la célèbre maison de Digne, *Samten Dzong*, entrelacées d'épisodes de la vie de celle qui a fait découvrir à beaucoup d'entre nous le Tibet, semant des petites graines dans nos cœurs pour ce peuple. Avec un dossier de six pages, en collaboration avec le Musée Guimet.

**Une vie avec Alexandra David-Néel,**  
**Fred Campoy et Mathieu Blanchot,**  
**Éditions Grand Angle, 96 pages, 16,90 €**

## VIVE LE PETIT NANGSA !

« Si terrible que soit la tempête, elle ne trouble que la surface de l'océan. La puissance de la légende peut vaincre les tueurs de rêves ! » Les amateurs de la B.D. ont été ravis en ce début 2016 de découvrir dans ce tome 2 la suite des aventures des deux jeunes héritiers spirituels du *Lama Blanc*, élevés on le sait parmi d'attendrissants yétis, mais initiés par des maîtres aux pouvoirs puissants. Très librement adapté de la réalité historique, le scénario de Jodorowsky met cette fois l'accent sur la fuite du jeune Dalaï-Lama, aidé de son rat Nangsa, mais aussi par Issim et Mandarava, toujours sous le très beau trait de Georges Bess.

**La Légende du Lama Blanc, La plus  
belle illusion,**  
**Alejandro Jodorowsky et Georges Bess,**  
**Éditions Glénat, 48 pages, 13,90 €**

## PATTE D'ÉLÉPHANT ET CARAPACE DE TORTUE

Publié en 2014 au Cherche-Midi, ce véritable livre de sagesse vient de sortir en format poche. Sofia Stril-River évoque en fin d'ouvrage comment Phakyab Rinpoché a peu à peu libéré toutes ces paroles qu'il gardait enfouies en lui et tout est passionnant, de l'enfance dans le Kham à la guérison en trois ans, contre l'avis du corps médical de la clinique des survivants de la torture de Brooklyn. Atteint de tuberculose osseuse et d'une gangrène au pied droit, méditant expérimenté ayant bénéficié d'un rigoureux entraînement au Tibet et en Inde, il a préféré écouter la voix intérieure qui lui disait que « couper n'est pas soigner ».

**La Méditation m'a sauvé,**  
**Phakyab Rinpoché et Sofia Stril-River,**  
**Éditions Marabout poche, 286 pages, 6,50 €**

## ALEXANDRA 1924

Publié dans la collection *Explora*, cette bande dessinée met en scène une rencontre un soir entre David MacDonald, agent officiel de l'empire britannique à Gyantsé et une Alexandra David-Néel aux traits idéalisés, suivie de son fidèle Aphur, qui lui fait le récit des aventures qui l'ont conduite en huit mois à Lhasa, interdite aux étrangers. Lorsqu'elle quitte son époux dans le port de Bizerte, en décembre 1911, aucun des deux ne savait qu'elle parcourrait l'Asie treize ans durant ! Pour aider à contextualiser, huit pages de photos et rappels historiques.

**Alexandra David-Néel,**  
**Les Chemins de Lhasa,**  
**Christian Clot, Christian Perrissin,**  
**Boro Pavlovic,**  
**Éditions Glénat, 64 pages, 14,95 €**

## CARTOGRAPHIE DES CONTRÉES HIMALAYENNES

Dépliée, la carte mesure 68 centimètres sur 100, repliée, elle offre sur 32 pages la diversité des points de vue de dix experts internationaux sur une question de géopolitique. Commencée avec l'Arctique et l'Amazonie, ce projet tout nouveau s'est donné pour ambition de « raconter, avec lucidité, simplicité et tendresse, la beauté et les fureurs du monde. Tout ce qui est susceptible de nous réveiller, de briser la glace en nous, de réenchanter nos vies. » À glisser dans son bagage cet été avant de partir là-bas ?

**Himalaya. Peuples menacés,  
richesses convoitées,**

**Mappe et sa carte géante, Les Ateliers  
Henry Dougier, 32 pages, 5,90 €**

## ÉCRIYAGER, UN ART DE VIVRE LIBRE

Quel plaisir de lecture ! En dépit d'un mépris un peu fatigué, selon lui, Jean-Pierre Poinas est un voyageur qui se promène et sillonne seul, attentif et joyeux, se déplaçant le plus souvent à pied, sur sa bicyclette indienne, parfois en bus (ce qui nous vaut un hilarant chapitre XIII intitulé « Le bus du kick-boxing »). Chaque soir, l'auteur se demande s'il reste « un jour de plus » et la réponse est le plus souvent oui ! Nanti de sa tablette de lecture où il convoque souvent l'orientaliste Sylvain Lévi, le voyageur n'oublie pas d'écrire, béni des dieux, ouvert à toutes les soudaines évidences et fécondes rencontres d'un voyage très complet, dont il rentrera juste avant la date fatidique du 25 avril 2015.

**Népal, un jour de plus,**

**Jean-Pierre Poinas,  
Éditions Elytis, 270 pages, 18 €**

## LE DHARMA AU PAYS DE L'HOMME ROUGE

Comme l'avait annoncé la prophétie de Padmasambhava, l'invasion du Tibet par la Chine à partir de 1949 eut pour conséquence la diffusion de la parole bouddhiste séculaire des maîtres tibétains, réfugiés un peu partout dans le monde et notamment en Occident. Sous la signature de personnalités comme Katia Buffetrille, Philippe Cornu, Matthiew Kapstein, Matthieu Ricard, le numéro agrémenté de photos prises au Tibet, en Inde, au Népal et en France, brosse un panorama de ce vaste et fécond mouvement d'échange philosophique et religieux.

**Le Bouddhisme tibétain,**

**Hors-Série Mai-Juin 2016,  
Magazine Le Point, 114 pages, 6,50 €**

## LE CYCLO D'OR POUR LE « CHINOIS » PEMA TSEDEN

Le film *Tharlo* a été adapté par l'écrivain-réalisateur tibétain de sa propre nouvelle éponyme, traduite par Françoise Robin, que vous avez peut-être lue dans un recueil qui en compte sept. Rédigées tantôt en chinois, tantôt en tibétain, elles ont été éditées chez *Philippe Picquier* sous le titre de *Neige*, en 2012. Le magnifique film en noir et blanc de Pema Tseden, que l'Inalco a présenté au soir de sa *Journée de l'Asie* du 13 avril, était avec 17 autres films en compétition au 22<sup>e</sup> *Festival International de Cinéma Asiatique* de Vesoul et a reçu cette récompense en février dernier. On ne peut que souhaiter la sortie nationale en France du dernier film de ce réalisateur né en Amdo, dont l'œuvre profonde s'est imposée en Asie et en Occident.

**Tharlo, film de Pema Tseden,  
2015, durée 2h03**



Ce bon de commande est loin de recenser la totalité des cadeaux susceptibles de faire découvrir la culture tibétaine à vos proches.

Nous proposons brûle-encens et son encens à 23 €, écharpes, cache-cols, foulards, pochettes en soie, colliers et bracelets...

Veuillez interroger le Siège, votre Délégation régionale ou le site



	Prix emporté	Prix + Frais d'expédition	Quantité	Prix total à payer
<i>Kora, combat pour le Tibet</i> de Tenzin Tsundue, 2006	5 €	7 €		
DVD <i>Tibet, vivre en exil</i> de Gilbert Leroy, 2006	15 €	18 €		
DVD <i>30 ans de l'AET</i> de Gilbert Leroy, 2011	10 €	12 €		
CD <i>Inner peace 2</i> , d'Ani Chöying Drolma	18 €	20 €		
CD <i>Rain of blessings, Vajra Chants</i> de Lama Gyurme et Jean-Philippe Rykiel	15 €	17 €		
CD <i>Tibetan Incantations</i>	15 €	17 €		
<b>Enveloppes et cartes postales</b>				
Enveloppe AET image couleurs, Par paquet de 20 enveloppes	5 €	6 €		
Fresques tibétaines, Janine et Gilbert Leroy (les 7)	7 €	8 €		
Portraits de Tibétains, Thérèse Bodet (les 7)	7 €	8 €		
<b>Livres</b>				
<i>Himalaya, esprit d'éveil</i> de Roger Charret	25 €	29 €		
<i>Déclarons la Paix</i> , Dalai-Lama et Stéphane Hessel	5 €	7 €		
<i>Dolma la rebelle</i> , de Reine-Marguerite Bayle	5 €	8 €		
<i>Clichés tibétains</i> , de Françoise Robin	19 €	23 €		
Livre <i>Cuisine tibétaine</i> AET	19 €	21 €		
<b>Immolations au Tibet-La Honte du monde</b> , de Tsering Woeser	5 €	7 €		
<b>Le Cavalier au miroir</b> , de Corinne Atlan	22 €	26 €		
<b>Le drapeau tibétain</b>				
Drapeau 110 x 86cm	15 €	17 €		
Total de votre commande en euros				
Nombre d'articles commandés				

### Pour commander

Par fax : 01 55 28 31 10 - Tél : 01 55 28 30 90

Par courrier : AET - 4, passage Lisa 75011 Paris

Par courriel : [aide-enfance-tibetaine@orange.fr](mailto:aide-enfance-tibetaine@orange.fr)

Votre chèque est à libeller à l'ordre de : Aide à l'Enfance Tibétaine (ou AET)

Votre adresse de livraison et téléphone :

# Une Aide urgente pour les Tibétains du Népal

Campagne  
AET



La devise de l'AET, c'est d'« Aider un peuple à sauver sa culture ». Les écoliers tibétains que nous parrainons au Népal, leurs familles dans les différents camps, ainsi que les personnes âgées que nous aidons à Katmandou ont besoin d'une importante aide ponctuelle. **Le séisme du 25 avril** a causé peu de morts et de blessés dans la communauté tibétaine, souvent installée dans des régions éloignées et moins peuplées, mais les dégâts matériels sont considérables. Il est urgent de **réparer ce qui est endommagé et tient encore, de reconstruire ce qui a été dévasté et détruit.**

## APPEL À DONS POUR LES TIBÉTAINS DU NÉPAL

Le Gouvernement népalais, assisté de l'aide internationale, se porte au secours de son peuple, durement touché. Le Gouvernement tibétain en exil a débloqué un fonds de secours pour les réfugiés, mais ils ont besoin de l'aide des associations de solidarité internationale qui œuvrent en leur faveur. Nous proposons donc à ceux qui le peuvent d'envoyer de petites sommes pour alimenter ce fonds, destiné en priorité à nos filleuls.

Pour participer, sur le site ou par courrier, accompagnez vos dons de la mention **Don pour l'après-séisme au Népal**. Ils seront ainsi clairement identifiés quant à leur objet. Nous avons besoin de rassembler très vite les sommes à envoyer, selon le principe des petites gouttes qui font les grandes rivières. Nous espérons par cet appel à la générosité toucher aussi bien les parrains que des donateurs extérieurs, qui trouveront l'occasion de faire un geste utile pour les Tibétains. Merci à vous tous de relayer cet appel urgent !



Jetsun Pema, membre d'honneur de l'AET.



Assistance aux personnes.



Équipes tibétaines de premiers secours.



Couloir extérieur d'accès aux classes.



Nom - Prénom : .....

Adresse : .....

Code Postal - Ville : .....

email : ..... Tél.: .....

J'ai connu l'AET par : .....

**Oui, je désire parrainer avec Aide à l'Enfance Tibétaine / AET (cocher au choix) :**

- Un enfant tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un adolescent tibétain réfugié ..... 27 €/mois
- Un étudiant tibétain réfugié ..... 45 €/mois
- Une personne âgée tibétaine réfugiée ..... 20 €/mois
- Une collectivité tibétaine (école, crèche) ..... 16 €/mois  
ou une mensualité plus élevée (entourer) .. 32 €/mois - 48 €/mois
- Frais d'ouverture du dossier parrainage ..... 16 €

à compter du : .....

**Oui, je désire faire un don et/ou devenir adhérent de l'AET :**

- Don pour un projet ..... €
- Don à l'AET ..... €
- Cotisation « Membre Bienfaiteur » ..... 150 €/an

Conformément à la loi de finances en vigueur, 66% de la somme versée est déductible des impôts et fait l'objet d'un reçu fiscal en fin d'année.

**Mon paiement comprend :**

..... mois de parrainage x ..... € (mensualité choisie) .....

Frais d'ouverture du dossier de parrainage .....

Don ou cotisation .....

Montant total de votre chèque .....

Signature

En votre qualité de parrain ou marraine, de membre bienfaiteur ou de donateur, vous recevrez le journal de l'AET, *Tashi Delek*.

Fait à : ..... Le : .....